



CONTRACT DE CONFIDENTIALITATE RECIPROCA SI NEELUDARE
MUTUAL CONFIDENTIALITY AND NON DISCLOSURE AGREEMENT

<p style="text-align: center;"><u>CONTRACT DE CONFIDENTIALITATE RECIPROCĂ</u> <u>SI NEELUDARE</u></p> <p style="text-align: center;">Încheiat între:</p> <p>Asociația Română pentru Inovație în Acvacultură și Pescuit, „ARIAP“ localizată în Bdul. Pipera Tunari, nr. 198, Ibizasol, Toledo, Ap. 1, 077190, Voluntari, Ilfov, România, reprezentată în mod legal prin Dl. Daniel Dorin Tăbăcaru, în calitate de Președinte și Director Executiv („Partea care Dezvăluie”), și</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>în calitate de _____ (“Primitorul” sau “Partea care Primește”).</p> <p>Atunci când va fi cazul, fiecare dintre părți va fi denumită „Partea” sau „Partea care Dezvăluie” sau/și „Partea” sau „Partea care Primește” și colectiv se va face referire la acestea ca „Părți”.</p>	<p style="text-align: center;"><u>MUTUAL CONFIDENTIALITY AND NON</u> <u>DISCLOSURE AGREEMENT</u></p> <p style="text-align: center;">Concluded between:</p> <p>Romania Society for Innovation in Aquaculture and Fisheries, „ARIAP“ headquartered at Bdul. Pipera Tunari, nr. 198, Ibizasol, Toledo, Ap. 1, 077190, Voluntari, Ilfov, România, duly represented by Mr. Daniel Dorin Tăbăcaru as President and CEO (the” Disclosing Party”), and</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>as _____ (the “Recipient” or the “Receiving Party”).</p> <p>When appropriate, each of these parties will be hereinafter individually referred to as "Party" and/or "Receiving Party" and/or "Disclosing Party", and collectively referred to as "Parties".</p>
<p>CUNOSCÂND CĂ:</p> <p>Părțile au inițiat și doresc să continue discuții confidențiale în scopul înființării unei/unor proiecte, crescătorii sau ferme piscicole și obținerii și/sau prelucrării produselor sau subproduselor din pește (sturioni), având la bază tehnologia de creștere intensivă în sistem recirculant și de obținere a produselor derivate din pește (sturioni) și caviar, tehnologie aparținând „ARIAP“ (denumit în continuare „Proiect OLOOSON” sau „Proiectul”).</p> <p>Luând în considerare faptul că Părțile se așteaptă ca în timpul discuțiilor sus-menționate să fie necesar pentru fiecare parte, la discreția sa, fie direct, fie printr-o terta persoană, să dezvăluie și să comunice în formă scrisă, vizuală și /sau verbal, informații la care se va face referință în prezentul document ca „Informație Confidențială”, către cealaltă Parte;</p> <p>ȘI AVÂND ÎN VEDERE CĂ, Părțile doresc să protejeze reciproc drepturile lor de proprietate și interesele menționate anterior în ceea ce privește Informațiile Confidențiale menționate și doresc să definească drepturile și obligațiile cu privire la aceasta în prezentul Acord,</p>	<p>HAVING WITNESSED THAT:</p> <p>The parties have initiated and want to continue confidential discussions, in order to set up, one / several farms or farms and obtaining and / or processing of products or by-products of fish growth based on technology of intensive recirculating system and obtaining fish derivatives including sturgeon and caviar, technology belonging to „ARIAP“ (hereinafter referred to as the "Project OLOOSON" or „the Project”).</p> <p>Taking into consideration that the Parties expect that during the aforesaid discussions it may be necessary for each Party, at its discretion, either itself or through a third party, to disclose and communicate, in writing, visually, and/or orally, information which herein below is defined as "Confidential Information", to the other Party;</p> <p>AND WHEREAS, the Parties wish to reciprocally protect and safeguard their respective proprietary rights and interests in respect of aforesaid Confidential Information and desire to define their respective rights and obligations in relation thereto in this Agreement,</p>

PĂRȚILE AU CONVENIT URMĂTOARELE:

ART. 1.DEFINIȚIE

În înțelesul prezentului contract "Informații Confidențiale" înseamnă orice date sau informații, care sunt comunicate de Partea care furnizează informația către Partea care primește informația și care sunt proprietatea și/sau creația Părții care furnizează informația, inclusiv, dar fără a se limita la:

(i) orice strategii de marketing, planuri, date / informații financiare, sau proiecții, operațiuni, estimări de vânzări, planuri de afaceri, informații despre afaceri, prognozele și rezultate de performanță referitoare la activități de afaceri trecute, prezente sau viitoare ale unei părți, filialelor și companiilor afiliate, informații și secrete comerciale;

(ii) orice planuri pentru produse sau servicii, precum și liste cu furnizori sau clienți;

(iii) orice informații științifice sau tehnice, specificații, design, cerințe tehnice, procese, proceduri, formule, îmbunătățiri ale procedurilor / proceselor / invențiilor existente, metode, tehnologie sau modele;

(iv) orice concepte, rapoarte, date, know-how, lucrări în curs, modele, instrumente de dezvoltare, specificații, fotografii, filme, software, coduri sursă, coduri obiect, algoritmi, baze de date, diagrame de flux, prezentări, mărci comerciale, brevete, invenții și inovații, tehnologii, documente și anexe lor, informații și secrete comerciale precum și orice alte informații care ar fi în mod rezonabil recunoscute ca informații confidențiale ale Părții care furnizează informațiile transmise în orice mod sau formă de comunicare (spre exemplu, dar fără a se limita la: oral, vizual, în scris, pe orice tip de suport, prin sisteme de transmitere audio, voce, voce/ imagine sau informatice, etc.) sau care sunt prezentate sau descrise de Partea care furnizează informația către Partea care primește informația în legătură cu Proiectul în timpul unei întâlniri sau altfel și care au fost marcate în mod explicit "confidențial", sau când sunt dezvăluite oral, au fost identificate ca fiind confidențiale în momentul dezvăluirii, precum și toate rezultatele și/sau concluziile emise în săli de conferință, sau în cadrul convorbirilor voce, voce/ imagine, sau informatice.

(v) Fără a aduce atingere celor de mai sus, definiția nu include informații care au fost cunoscute de Partea care primește informația înainte de momentul divulgării lor în temeiul prezentului acord sau care sunt în domeniul public în momentul dezvăluirii sau ulterior intră în domeniul public, fără a fi considerată încălcarea termenilor acestui acord din vina Părții care primește informația sau devin cunoscute Părții care primește informația prin dezvăluirea făcută de către alte surse decât Partea care furnizează informația, care are dreptul de a divulga astfel de informații.

THE PARTIES HAVE HEREBY AGREED THE FOLLOWING:

ART. 1. DEFINITION

For the purpose of this Agreement "Confidential Information" means any data or information that is disclosed by the Disclosing Party that provides information to the Receiving Party and which are owned and/or created by the Disclosing Party that provides the information, including but not limited to:

(i) any marketing strategies, plans, financial data / information, or projections, operations, sales estimates, business plans / data, forecasts and performance results relating to the past, present or future business activities of such party, its affiliates, subsidiaries and affiliated companies, information and trade secrets;

(ii) any plans for products or services, and customer or supplier lists;

(iii) any scientific or technical information, specifications, design, technical requirements, process, procedures, formula, improvement of procedures / processes / existing inventions, methods, technology or models;

(iv) any concepts, reports, data, know-how, works in progress, designs, development tools, specifications, photographs, films, computer software, source code, object code, algorithms, databases, flow charts, presentations, trademarks, patents, invention and innovation, technologies, documents and their annexes, information and trade secrets and any other information that should reasonably be recognized as confidential information of the Disclosing Party, transmitted in any way or form of communication (for example but not limited to: oral, visual, in writing, on any medium, by transmission systems audio, voice, voice / image or informatic, etc.) or that are presented or disclosed by the Disclosing Party to Receiving Party in connection with the Project during a meeting or otherwise, and which were explicitly marked "confidential" or, when disclosed orally, were identified as confidential at the time of disclosure, and all results and/or conclusions issued in conference rooms, or in voice calls, voice/ image, or computer transmission.

(v) Notwithstanding the above, the definition does not include information that was known by the Receiving Party before their disclosure under this Agreement, or information was in the public domain at the time of disclosure or thereafter enters the public domain without being considered a violation of the terms of this agreement on behalf of the Receiving Party, or becomes known to Receiving Party through revelation made by sources other than the Disclosing Party who has the right to disclose such information.

<p>Informațiile și documentele comunicate în timpul întâlnirilor sunt considerate ab initio confidențiale.</p>	<p>The information and documents communicated during the meetings are considered confidential ab initio.</p>
<p><u>ART. 2. DREPTURI SI OBLIGATII ALE PĂRȚILOR. FOLOSIREA INFORMATIILOR CONFIDENTIALE</u></p> <p>2.1.1. Partile semnatare recunosc reciproc faptul ca Informațiile Confidențiale pe care oricare dintre ele, din propria voință, le furnizează celeilalte părți și toate drepturile conținute de acestea și cele care decurg din ele, sunt proprietatea exclusivă a Părții care furnizează informațiile (sau a unei terțe părți care a dat Părții care furnizează informația dreptul de a furniza același lucru) și va fi administrată de către Partea care primește informația pentru beneficiul Părții care furnizează informația.</p> <p>2.1.2. Informațiile confidențiale, divulgate în scris vor fi marcate ca drept „confidențiale”, iar dacă au fost divulgate oral, într-o formă scrisă și/sau prin inspecție vizuală, informațiile confidențiale vor fi mai întâi identificate drept confidențiale și apoi transmise pe cale orală sau vizuală.</p> <p>2.1.3. Partea care furnizează informația va face tot posibilul să confirme în scris, la nu mai mult de 30 de zile de la furnizarea orală și vizuală, natura confidențială a Informației Confidențiale furnizate, cu excepția situației în care acesta este calificată cu acest caracter conform prezentului contract.</p> <p>2.1.4. Acest contract se aplică tuturor Informațiilor Confidențiale furnizate după data încheierii prezentului contract.</p>	<p><u>ART. 2. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTIES. USE OF CONFIDENTIAL INFORMATION</u></p> <p>2.1.1. The Parties hereby reciprocally acknowledge that the Confidential Information which either Party, at its sole discretion provides to the other Party, and all rights contained therein and/or in relation thereto, are the exclusive property of the Disclosing Party (or a third party which has granted the Disclosing Party the right to disclose the same) and shall be held in trust by the Receiving Party for the benefit of the Disclosing Party.</p> <p>2.1.2. Confidential Information, if disclosed in writing shall be marked "Confidential" and, if disclosed orally, in writable readable form, and/or by visual inspection, Confidential Information will first be identified as confidential at the time of oral and/or visual disclosure.</p> <p>2.1.3. The Disclosing Party shall make its best efforts to subsequently confirm in writing within at the latest thirty (30) days following oral and/or visual disclosure, the confidential nature of the Confidential Information disclosed orally and/or visually, except when it is qualified with this character as this Agreement.</p> <p>2.1.4. This Agreement shall apply to all Confidential Information disclosed after the concluding date of this agreement.</p>
<p>2.2.1. Fiecare parte se angajează să mențină în cel mai strict secret informațiile confidențiale primite în oricare din formele menționate, să protejeze și să garanteze aceasta luând măsuri cel puțin egale celor aplicate Informațiilor Confidențiale personale, care vor fi apreciate în funcție de criteriile aplicabile unui bun proprietar.</p> <p>2.2.2. Fiecare parte acceptă să folosească Informațiile Confidențiale primite de la cealaltă Parte, numai în legătură cu Proiectul și se va abține de la folosirea Informațiilor Confidențiale pentru un alt scop decât Proiectul, exceptând scopurile care ar putea fi autorizate printr-un acord scris ulterior dintre Părți în legătură cu Proiectul.</p> <p>2.2.3. Părțile se obligă să nu efectueze demersuri pentru obținerea datelor și informațiilor ce fac obiectul prezentului contract prin metode neloiale.</p> <p>2.2.4. Partea care primește Informațiile Confidențiale se obligă să nu dezvolte tehnologii, metode, dispozitive, etc. bazate pe Informațiile Confidențiale.</p>	<p>2.2.1. Each Party therefore undertakes to keep in the strictest confidence the Confidential Information received in whatever form as specified hereinafter, and to protect and safeguard the same by taking measures at least equal to those applied or applicable to its own Confidential Information, but no less than reasonable case.</p> <p>2.2.2. Each Party agrees to use the Confidential Information received from the other Party solely in connection with the Project and shall refrain from any use of such Confidential Information for any purpose other than the Project, except such purposes as may be authorized by any subsequent written agreement between the Parties relating to the Project.</p> <p>2.2.3. The parties undertake not to make approaches to obtain data and information subject to this contract by unfair methods.</p> <p>2.2.4. The Receiving Party undertakes not to develop technologies, methods, devices, etc. based on Confidential Information.</p>

<p>2.2.5. Partea care primește Informațiile Confidențiale se obligă să notifice Partea care furnizează informațiile de îndată ce ia cunoștință despre vreo încălcare a obligației de confidențialitate de către orice persoană către care a comunicat Informațiile Confidențiale și să acorde tot sprijinul necesar în legătură cu orice măsuri pe care Proprietarul Informațiilor ar putea dori să le ia pentru a preveni, opri sau obține despăgubiri pentru astfel de încălcare sau tentativă de încălcare.</p>	<p>2.2.5. The Receiving Party undertakes to notify Disclosing Party immediately upon becoming aware of any breach of confidence by any person that communicated the Confidential Information and give all necessary assistance in connection with any steps which Owner of Information may wish to take to prevent, stop or obtain compensation for such breach or threatened breach.</p>
<p>2.3. Fiecare Parte acceptă să nu divulge sau să furnizeze, direct sau indirect, în orice formă sau prin orice mijloace, Informațiile Confidențiale către terțe părți, fără acordul prealabil scris al Părții care furnizează Informația Confidențială.</p>	<p>2.3. Each Party agrees not to divulge or disclose, either directly or indirectly, in whatever form or by whatever means, the Confidential Information to third parties without the prior written consent of the Disclosing Party.</p>
<p>2.4.1. Orice copii și/sau reproduceri ale informațiilor confidențiale vor conține toate referințele la drepturile de proprietate relevante și drepturile de proprietate intelectuală, drepturi de autor, mărci înregistrate și nume de marcă, ca și toate însemnele care exprimă caracterul confidențial al Informațiilor copiate. Copierea sau reproducerea se va face numai cu autorizarea prealabilă obligatorie a Părții care furnizează informația.</p> <p>2.4.2. Părțile convin că fiecare Parte are dreptul să dezvăluie sau să permită accesul la Informațiile Confidențiale primite și/sau la orice parte a acestora, către angajații săi, membri ai consiliilor de conducere, agenți și consultanți, ca și oricărui Beneficiar Asociat și membri ai consiliilor de conducere a acestora și angajaților săi, agenți și consultanți în măsura în care aceste persoane fizice și/sau juridice au nevoie să cunoască informații din cadrul Proiectului și numai în scopul realizării Proiectului.</p> <p>2.4.3. În sensul acestei clauze, "Beneficiar Asociat" al unei Părți este considerat acea persoană fizică sau juridică ce, direct sau indirect, controlează sau deține participații la această Parte și alte persoane fizice sau juridice care, direct sau indirect, dețin participații la acționarii Părții. În sensul prezentei clauze "controlul" desemnează posibilitatea de a influența deciziile companiei.</p> <p>2.4.4. Partea care primește informația se angajează să asigure respectarea prezentului contract de către angajații săi, membrii consiliilor de conducere, agenți și consultanți, ca și de către oricare Beneficiar Asociat și angajații săi, membri ai consiliilor de conducere, agenți și consultanți care intră în posesia Informațiilor Confidențiale, răspunzând în solidar cu aceștia pentru respectarea obligațiilor asumate prin prezentul contract sub sancțiunea răspunderii pentru daune.</p>	<p>2.4.1. Any copies and/or reproductions of the Confidential Information shall contain any and all references to the relevant ownership rights and intellectual proprietary rights, copyrights, trademarks and trade names, as well as any and all legends and markings expressing the confidential nature of the copied Confidential Information. Copying or reproduction shall be made only with the mandatory prior authorization of the Disclosing Party.</p> <p>2.4.2. The Parties agree that each Party has the right to disclose or allow access to Confidential Information received and / or any part thereof by its employees, members of boards, agencies and consultants, as well as any Associated Beneficiaries, its members of boards and employees, agencies and consultants to the extent that these individuals and / or legal need to know details of the project and solely for the purpose of the Project.</p> <p>2.4.3. For the purposes of this clause, "Associated Beneficiary" of a Party is considered the person or entity that directly or indirectly controls the Party or holds shares in that Party and other natural or legal persons who directly or indirectly holds shares in shareholders Party. For the purposes of this clause "control" means having the ability to influence company decisions.</p> <p>2.4.4. The receiving Party undertakes to ensure compliance with this contract by its employees, members of boards, agencies and consultants, as well as any Associated Beneficiaries and its employees, members of boards, agencies and consultants who receive Confidential Informations being jointly liable with them to meet the obligations under this contract under penalty of liability for prejudice.</p>
<p>2.5.1. Obligatia de confidențialitate și de neeludare așa cum a fost prevăzută la prezentul articol nu se va aplica Informațiilor Confidențiale pentru care Partea dovedește:</p>	<p>2.5.1. The confidentiality and non-disclosure obligation as set forth in this Article shall not apply to Confidential Information for which the Party reasonably proves:</p>

<p>i. că se aflau în posesia Părții care primește informația înainte de sau la data încheierii prezentului contract;</p> <p>ii. că la data divulgării către Partea care primește informația, erau accesibile publicului sau de domeniu public;</p> <p>iii. că au fost obținute de Partea care primește informația dintr-o a treia sursă fără încălcarea vreunei obligații de neeludare și/sau confidențialitate;</p> <p>iv. că au devenit accesibile publicului fără nici o încălcare a obligațiilor părții care primește informația acestui contract;</p> <p>v. că au fost dezvoltate de partea care primește informația sau de companiile asociate sau afiliate fără a beneficia de datele primite de la partea care furnizează informația sau de la o companie asociată sau afiliată a acesteia;</p> <p>vi. că Părții care primește informația îi este necesar din punct de vedere legal (prin întrebări orale, interogatorii, solicitări de informații sau documente, somație, cereri de investigație civile sau penale sau procese similare) să furnizeze informațiile către autoritățile publice; în acest caz, cu condiția ca să nu fie interzis de lege, partea care primește informația (și, în orice situație, conformându-se cu orice astfel de cerință) este obligată să transmită Părții care furnizează informația o notificare despre aceste cerințe astfel încât să nu fie nevoie să obțină un ordin de restricție sau altă soluție adecvată.</p> <p>2.5.2. Dacă numai o parte din Informațiile Confidențiale se încadrează în una sau mai multe din excepțiile menționate anterior, celelalte vor continua să fie supuse interdicțiilor și restricțiilor stabilite în prezentul acord.</p> <p>2.5.3. Comunicarea Informațiilor Confidențiale furnizate în temeiul prezentului acord în nici un caz nu conferă sau implică garantarea sau acordul în vederea obținerii vreunei licențe sau alte drepturi (ex: drepturi de proprietate intelectuală) către Partea care primește Informația Confidențială, exceptând cazul prevăzut în acest articol.</p> <p>2.5.4. Comunicarea Informației Confidențiale furnizată în temeiul prezentului articol nu permite Părții care primește informația să folosească, să închirieze, să vândă, să furnizeze sau altfel să dispună pentru beneficiul oricărei persoane alta decât Partea care furnizează informația, analiza, produsele, subansambluri, ansambluri, sau componente produse, proiectate sau făcute pe baza sau făcând uz de informațiile confidențiale sau folosind Informațiile Confidențiale în combinație cu alte informații.</p>	<p>(i) that it was in the Receiving Party's possession prior to or at the time of the concluding of this Agreement ;</p> <p>(ii) that, at the time of communication to the Receiving Party, was publicly available or in the public domain;</p> <p>(iii) that it was obtained by the Receiving Party from a third party without breaking any non-disclosure and/or confidentiality obligation;</p> <p>(iv) that it has become publicly available through no breach of the Receiving Party's obligations under this Agreement ;</p> <p>(v) that it was independently developed by the Receiving Party or its associated or affiliated companies without the benefit of data received from the Disclosing Party or an associated or affiliated company thereof;</p> <p>(vi) that the Receiving Party is legally required (by oral questions, interrogatories, requests for information or documents, subpoena, civil or criminal investigative demand or similar process) to disclose the informations to public authorityes, provided that unless prohibited by law the Receiving Party promptly (and, in any event, before complying with any such requirement) has provided the Disclosing Party with notice of such requirement so that it may seek a protective order or other appropriate remedy.</p> <p>2.5.2. If only a portion of any Confidential Information falls within one or more of the foregoing exceptions, the remainder shall however continue to be subject to the prohibitions and restrictions set out in this Agreement.</p> <p>2.5.3. The communication of the Confidential Information supplied under this Agreement does in no event confer or imply the grant or agreement to grant any license or other rights (e.g. intellectual property rights) to the Receiving Party, except as specifically set forth in this Article.</p> <p>2.5.4. The communication of the Confidential Information supplied under this Agreement does not allow or entitle the Receiving Party to use, lease, sell, disclose to or otherwise dispose for the benefit of any party or person other than the Disclosing Party, the analysis, products, sub-assemblies, assemblies or components, manufactured, designed or otherwise generated on the basis or by making use of the Confidential Information or by using the Confidential Information in combination with other information.</p>
<p><u>3.TERMEN ȘI DURATĂ</u></p> <p>3.1. Prezentul acord intră în vigoare la data încheierii lui și va rămâne în vigoare pentru o perioadă de doi ani (în funcție de prelungirea cu un an dacă părțile încă discută și luând în considerare tranzacției la sfârșitul celui de al doilea an). Fără a aduce atingere celor de mai sus, obligația părților de a</p>	<p><u>3. TERM AND TERMINATION</u></p> <p>3.1. This Agreement shall come into force upon conclusion and shall remain in effect for a two-year term (subject to a one year extension if the parties are still discussing and considering the Transaction at the end of the second year). Notwithstanding the foregoing, the parties' duty to hold in</p>

<p>păstra în siguranță Informațiile Confidențiale care au fost dezvăluite după încheierea contractului rămân în vigoare pe termen nelimitat.</p>	<p>confidence Confidential Information that was disclosed after concluding this agreement shall remain in effect indefinitely.</p>
<p><u>4. LEGEA APLICABILĂ ȘI LITIGIILE</u></p> <p>4.1. Prezentul acord este guvernat și se interpretează în conformitate cu legislația din România.</p> <p>4.2. Orice litigiu decurgând din sau în legătură cu acest contract, inclusiv referitor la încheierea, executarea ori desființarea lui, se va soluționa de instanțele judecătorești competente de la sediul „ARIAP”.</p> <p>4.3. Prezentul contract este încheiat în două exemplare originale, câte unul pentru fiecare parte, în limba română și limba engleză. În cazul divergențelor de interpretare varianta în limba română va prevala.</p>	<p><u>4. APPLICABLE LAW AND LITIGATIONS</u></p> <p>4.1. This Agreement shall be governed and construed under the laws of Romania.</p> <p>4.2 Any dispute arising from or relating to this contract, including on the conclusion, performance or termination, shall be settled by the competent courts of the office of “ARIAP”.</p> <p>4.3. This contract is signed in two copies, one for each side, in Romanian and English. In case of divergence of interpretation Romanian version shall prevail.</p>
<p><u>5.DISPOZITII GENERALE</u></p> <p>5.1.1. Nimic din acest acord nu acordă niciuneia dintre părți dreptul de a face vreun angajament de orice fel pentru, din partea sau în numele celeilalte Părți, fără acordul prealabil scris al acestuia din urmă.</p> <p>5.1.2. Niciuna dintre părți nu poate cesiona sau transfera, direct sau indirect, prezentul acord, fără acordul prealabil scris al celeilalte părți.</p> <p>5.2.Nici o modificare a prevederilor și condițiilor acestui acord nu va fi validă sau obligatorie pentru oricare dintre părțile semnatare dacă nu va fi făcută în forma scrisă și semnată de reprezentantul legal al fiecăreia dintre cele două părți.</p> <p>5.3. Acordul va fi obligatoriu pentru părțile semnatare și succesorii lor, reprezentanții lor, filialelor și companiilor afiliate.</p> <p>5.4. Părțile semnatare sunt de acord să îndeplinească obligațiile ce le revin fără vreo taxă sau alte cheltuieli.</p> <p>5.5. Nerespectarea oricăreia dintre obligațiile menționate în prezentul contract atrage obligarea părții în culpă la plata către celalată parte a unei despăgubiri reprezentând cel puțin 51% din cifra de afaceri obținută de beneficiar sau tert prin utilizarea Informațiilor Confidențiale, la care se adaugă cheltuielile și onorariile avocațiale.</p> <p>5.6 Părțile sunt de acord că nici una dintre ele nu va fi ținută de nici o obligație legală sau de orice fel cu privire la o tranzacție în temeiul prezentului acord, cu excepția aspectelor special convenite în prezentul document. Părțile recunosc și sunt de acord că fiecare își rezervă dreptul discreționar, de a respinge orice și toate propunerile și să pună capăt discuțiilor și negocierilor cu privire la „Proiect” sau orice tranzacție în</p>	<p><u>5. GENERAL PROVISIONS</u></p> <p>5.1.1. Nothing in this Agreement shall grant to either Party the right to make commitments of any kind for or on behalf and or for account of the other Party without the latter's prior written consent.</p> <p>5.1.2. Neither party may directly or indirectly assign or transfer this agreement without the prior written consent of the other party.</p> <p>5.2. No amendment to terms and conditions of this Agreement shall be valid and binding on the Parties hereto unless made in writing and signed by an authorized representative of both Parties.</p> <p>5.3. This Agreement shall be binding upon the Parties hereto and their respective successors, assigns, subsidiaries and affiliates.</p> <p>5.4. The Parties hereto agree to perform their obligations hereunder without any charge or expenses to each other.</p> <p>5.5. Failure of any of the obligations of this contract brings the guilty party ordered to pay the other one party a compensation of minimum 51% of the turnover achieved by the party or third party using Confidential Information, which will be complemented with the expenses and attorney's fees.</p> <p>5.6 The parties agree that neither party will be under any legal obligation of any kind whatsoever with respect to a Transaction by virtue of this Agreement, except for the matters specifically agreed to herein. The parties further acknowledge and agree that they each reserve the right, in their sole and absolute discretion, to reject any and all proposals and to terminate discussions and negotiations</p>

<p>orice moment. Prezentul acord nu creează un joint-venture sau parteneriat între părți. În cazul în care se încheie un alt contract, dispozițiile de non-divulgare ale noului contract vor înlocui prezentul acord. În cazul în care o astfel de dispoziție nu este prevăzută în documentele tranzacției menționate, prezentul acord va produce în continuare efecte.</p>	<p>with respect to a Transaction at any time. This Agreement does not create a joint venture or partnership between the parties. If a Transaction goes forward, the non-disclosure provisions of any applicable transaction documents entered between the parties (or their respective affiliates) for the Transaction shall supersede this Agreement. In the event such provision is not provided for in said transaction documents, this Agreement shall control.</p>
<p><u>6. GARANTII</u></p> <p>6.1. Fiecare parte garantează că are dreptul de a face dezvăluirile ce fac obiectul prezentului contract.</p> <p>6.2. Părțile recunosc și înțeleg că, deși vor face eforturi de a include în Informațiile Confidențiale toate informațiile pe care fiecare le cred relevante pentru scopul evaluării posibilității încheierii unei Tranzacții, nu este oferită nici o garanție cu privire la acuratețea sau deplinătatea Informațiilor Confidențiale care vor fi dezvaluite de oricare parte care furnizează informațiile.</p> <p>6.3. Mai mult, nici una dintre părți nu este obligată în temeiul prezentului acord să dezvăluie Informații Confidențiale pe care alege să nu le divulge.</p> <p>6.4. Oricare dintre părți va răspunde față de cealaltă parte sau de reprezentanții celorlalte părți cu privire la utilizarea în orice mod a Informațiilor Confidențiale, utilizare prin care se încalcă prezentul acord. Aceasta prevedere nu poate fi interpretată în sensul modificării altor obligații contractuale.</p>	<p><u>6. WARRANTY</u></p> <p>6.1. Each party warrants that it has the right to make the disclosures under this Agreement.</p> <p>6.2. The parties acknowledge and understand that, although they shall each endeavor to include in the Confidential Information all information that they each believe relevant for the purpose of assessing the possibility of concluding a Transaction, no warranty as to the accuracy or completeness of the Confidential Information is being made by either party as the Disclosing Party.</p> <p>6.3. Further, neither party is under any obligation under this Agreement to disclose any Confidential Information it chooses not to disclose.</p> <p>6.4. Either party shall be liable to the other party or other party's representatives resulting from any use of the Confidential Information in any manner, which violates this Agreement. This provision can not be interpreted as modifying other contractual obligations.</p>
<p><u>7. DIVERSE</u></p> <p>7.1. Prezentul acord constituie întreaga înțelegere dintre părți și înlocuiește oricare și toate înțelegerile sau acordurile anterioare sau actuale între părți, indiferent dacă sunt orale sau scrise, cu privire la subiectul în cauză.</p> <p>7.2. Corespondența și notificările efectuate în legătură sau în conformitate cu prezentul contract vor fi efectuate în una dintre următoarele modalități: remitere directă sub semnătură de primire; prin postă sau curier rapid cu confirmare de primire; prin fax; prin e-mail.</p> <p>7.3. Corespondența și notificările vor fi considerate comunicate:</p> <ul style="list-style-type: none"> - la data menționată de primitor, în cazul remiterii directe; - la data trimiterii corespondenței electronice prin e-mail; - la data primirii expediției în cazul trimiterilor prin postă sau curier rapid; - în ziua lucrătoare următoarei celei în care a fost transmisă corespondența prin fax. 	<p><u>7. MISCELLANEOUS</u></p> <p>7.1. This Agreement constitutes the entire understanding between the parties and supersedes any and all prior or contemporaneous understandings and agreements, whether oral or written, between the parties, with respect to the subject matter hereof.</p> <p>7.2. Correspondence and notifications made in connection or in accordance with this contract will be performed in one of these ways: direct delivery under the signature of receipt; by post or by courier with acknowledgment of receipt; facsimile; by e-mail.</p> <p>7.3. Correspondence and notices will be deemed communicated:</p> <ul style="list-style-type: none"> - the date mentioned by the recipient, if direct remission; - the date of sending electronic correspondence by e-mail; - the date of receipt in case of shipment by mail or courier; - next working day that the correspondence was transmitted by fax.

<p>7.3. Corespondența și notificările vor fi considerate ca transmise în mod valabil dacă sunt adresate la una din următoarele date de contact:</p> <p>- pentru „ARIAP“, la adresa Bdul. Pipera Tunari, nr. 198, Ibizasol, Toledo, Ap. 1, 077190, Voluntari, Ilfov, România,, e-mail: daniel.tabacaru@ariap.ro;</p> <p>- pentru la : adresa ..., e-mail:</p>	<p>7.4. Correspondence and notices will be considered validly submitted if they are addressed to one of these contacts:</p> <p>- for „ARIAP“ address: Bdul. Pipera Tunari, nr. 198, Ibizasol, Toledo, Ap. 1, 077190, Voluntari, Ilfov, Romania,, e-mail: daniel.tabacaru@ariap.ro;</p> <p>- for from: address ...; e-mail:... .</p>
<p>Prezentul contract a fost semnat de către „ARIAP“ la data de ___/ ___/ _____, la București România, și de _____ la data de ___/ ___/ _____, la _____.</p>	<p>This Agreement was signed by “ARIAP” on ___/ ___/ _____, at Bucharest, Romania, and by _____ on ___/ ___/ _____, at _____.</p>
<p>Noi, părțile prezentului contract, declarăm că am înțeles cele de mai sus și ne asumăm în mod liber obligațiile menționate, confirmând aceasta prin semnăturile de mai jos.</p>	<p>We, the parties of this Agreement, declare that we understand the above and assume obligations mentioned freely, confirming that through the signatures below.</p>
<p>DISCLOSING PARTY,</p> <p>ASOCIAȚIA ROMÂNĂ PENTRU INOVAȚIE ÎN ACVACULTURĂ ȘI PESCUIT,</p> <p>LEGAL REPRESENTATIVE</p> <p>PRESIDENT & CHIEF EXECUTIVE OFFICER</p> <p>Mr. DANIEL DORIN TABACARU</p> <p>SIGNATURE & STAMP</p> <p>_____</p>	<p>RECEIVING PARTY</p> <p>_____</p> <p>LEGAL REPRESENTATIVE</p> <p>_____</p> <p>SIGNATURE & STAMP</p> <p>_____</p>